

# が い こ く じ ん お り ょ う そ う だ ん かい 外国人のための無料相談会

こま そうだん  
困っていることを相談しませんか？

が い こ く じ ん お り ょ う そ う だ ん そ う だ ん かい  
外国人が無料で相談できる相談会があります。



ねん がつ か きんようび じ じ  
2022年 9月 9日 (金曜日) 10時から 15時まで

ばしょ うえだ しちゅうおうこうみんかん かい だい かいぎしつ うえだしざいもくちよう  
場所: 上田市中央公民館2階 第1会議室 (上田市材木町1-2-3)

そ う だ ん  
相談できることは:

ポルトガル語、中国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、英語など

※この他のことばもあります。電話で聞いてください。

※通訳者がいないときは電話で通訳します。

せんもん ひと そ う だ ん  
専門の人に相談できます! 例えば...

✓ 離婚、借金などの問題で困っている → 弁護士

✓ 在留資格や入管手続きについて知りたい → 行政書士

✓ 不動産、相続問題で困っている → 司法書士

✓ 市役所の手続きが分からない

→ 当日は市役所の人もありますから、相談にきてください

ひみつ まも  
秘密は守ります

そ う だ ん お り ょ う  
相談は無料



べんごし そ う だ ん ひと よやく  
※弁護士に相談したい人は予約してください。 → 予約は 8月31日(水)までです

よやく わ き  
予約したいとき・分からないことを聞きたいとき

ながのけんたぶんかきょうせいそ う だ ん  
長野県多文化共生相談センター

Tel:026-219-3068 LINEで電話ができます →→

てんし  
電子メール: yoyaku@anpie.or.jp

ホームページ: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



うえだしじんけんだんじょきょうせいか たぶんかきょうせいたんどう  
上田市人権男女共生課 多文化共生担当 Tel:0268-75-2245

# Need some advice

## Free consultation for Foreigners !



Nagano Prefecture Multicultural Consultation holds a consultation service for foreign residents

**September 9, 2022 (Friday) 10 am-15pm**

**Place : Ueda-shi Chuo Koumin Kan (1<sup>st</sup> Meeting Room, 2<sup>nd</sup> Floor)**

**Address: Ueda-shi Zaimokucho 1-2-3**

Languages available :

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnamese, Indonesian, English, etc

※ There are other languages available other than mentioned above. Please inquire over the phone.

※ Simultaneous translation over the phone for other languages

Counseling specialists are available

For example...

- ✓ Divorce and debt problems → Lawyer
- ✓ Status of Residence and Immigration Procedures → Administrative scrivener
- ✓ Real State and Inheritance → Judicial scrivener
- ✓ Procedures required at the Government office  
→ City hall staff



We'll keep it  
confidential!!

Free of charge!!

※ Please make a reservation for those who would like to consult a <sup>べんごし</sup>弁護士(Lawyer),

➡ deadline is August 31, 2022 (Wednesday)

### For reservation and Inquiry

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

➤ Tel : 026-219-3068

➤ LINE Tel : Please scan this QR code →→→

➤ E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Website : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



Ueda City Human Rights and Gender Equality Division

➤ Tel : 026-219-3068

# CONSULTA GRATUITA para ESTRANGEIROS

Está precisando de consulta para seus problemas?



Realização: Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

dia 9 de setembro de 2022 (sexta), das 10 às 15h

Local : Chuo Koumin Kan, Dai Ichi Kaigishitsu (Sala de Reuniões 1, 2.o andar).

Endereço: Ueda-shi Zaimokucho 1-2-3

## Consulta em 15 idiomas:

Português, Chinês, Tailandês, Filipino, Vietnamita, Indonésio, Inglês, etc

※ Outros idiomas disponíveis. Tradução simultânea por telefone.

※ Caso o intérprete não esteja disponível, será feita a tradução simultânea por

Consultas sobre diversos assuntos:

- ✓ Divórcio ou dívidas → Advogado
- ✓ Procedimentos da Imigração → Despachante
- ✓ Imobiliária, Problemas familiares → Escrivão Judicial
- ✓ Procedimentos na prefeitura → Funcionário da prefeitura

Sigilo Absoluto!

Grátis!



※Consulta com advogado → necessário fazer reserva até 31/ago/2022 (quarta)

## Informações e Reservas:

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

➤ Tel : 026-219-3068

➤ Ligação do LINE: utilize o QR →→→

➤ E-mail: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→

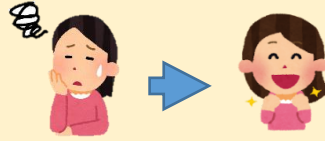


Dept de Igualdade de Gênero e Direitos Humanos de Ueda-shi

Ueda-shi Jinken Danjo Kyouseika Tel:0268-75-2245

# 专为外国人举办的免费咨询会

您有遇到困难么？



长野县多元文化共生咨询中心专为外国人举办免费咨询会！

**2022年9月9日(星期五)10点至3点**

**地址：上田市中央公民馆2楼 第1会议室(上田市材木町1-2-3)**

可咨询语种：

葡萄牙语、中文、泰语、他加禄语、越南语、印尼语、英语等

※其他语种请电话咨询。

※如现场没有对应语种翻译人员，将通过电话翻译人员进行翻译。

可以咨询专业人士！

例如…

- ✓ 离婚, 借款问题 → 律师
- ✓ 在留资格及入管问题 → 行政书士
- ✓ 不动产, 继承问题 → 司法书士
- ✓ 市役所相关的手续问题

严守秘密

咨询免费



→当天有市役所的工作人员在现场，可以进行咨询

※律师咨询请提前预约



预约日期截止到8月31日(星期三)

## 想要预约时、有疑问时的联系方式

长野县多元文化共生咨询中心 电话:026-219-3068

LINE 电话 →→

电子邮箱: yoyaku@anpie.or.jp

网址: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



上田市人权男女共生课 多文化共生担当 电话:0268-75-2245

# Konsultasyon para sa mga Banyaga

Gusto mo bang kumunsulta tungkol sa iyong problema?



Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center ay nag-organisa ng walang bayad na konsultasyon para sa mga banyaga.

**Septyembre 9, 2022 (Biyernes) 10 am-3pm**

**Lugar: Ueda City Chuō Kōminkan 2F Meeting Hall No. 1  
(Ueda City Zaimoku-chō 1-2-3)**

**Suportadong Wika:**

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnam, Bahasa Indonesia, English atbp. ※Ang interpretation sa ibang wika ay sa pamamagitan ng telepono.

Makakapagkunsulta sa mga propesyonal.

Hal...

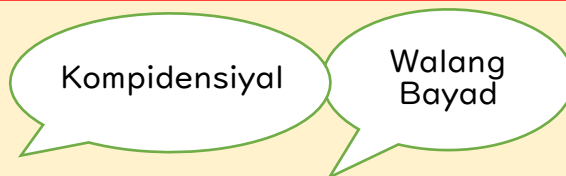
- ✓ Problema sa Diborsiyo, Utang → Abogado
- ✓ Status of Residence o proseso sa Immigration → Gyōsei Shoshi·Shihō Shoshi

May empleyado ng munisipyo sa araw ng konsultasyon.

Puwedeng kumunsulta kung nais magpatulong sa proseso sa munisipyo.

**※Dapat magpareserve ang nais kumunsulta sa abogado.**

**➡ Deadline ng Reserbasyon: Agosto 31, 2022 (Miyerkules).**



Para sa Reserbasyon·Detalye o Ibang Katanungan

**Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center**

Tel:026-219-3068 Makakatawag dito gamit ang LINE →



Email:[yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Homepage:<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



うえだしじんけんだんじょきょうせいか たぶんかきょうせいたんどう  
上田市人権男女共生課 多文化共生担当

(Ueda Shi Jinken Danjo Kyōsei-ka)

Tel:0268-75-2245



# ให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติ

ประสบกับปัญหาและอยากขอคำปรึกษาหรือไม่



ながのけんたぶんかきょうせいそくだん  
長野県多文化共生相談センター

หรือศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะนั้นได้จัดให้คำปรึกษาฟรีแก่ชาวต่างชาติ

**วัน(ศุกร์)ที่ 9 กันยายน 2565 10:00-15:00น.**

**สถานที่ : ห้องประชุม 1 อุเอะดะชูโอโคมิงกังชั้น 2**

うえだしちゅうおうこうみんかん かい だい かいぎしつ うえだしぎいもくちょう1-2-3  
**(上田市中央公民館2階 第1会議室(上田市材木町1-2-3))**

**ภาษาที่สามารถให้คำปรึกษา:**

โปรตุเกส, จีน, ไทย, ตากาล็อก, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, อังกฤษ และอื่น ๆ

※ภาษานอกเหนือจากนี้จะใช้ล่ามทางโทรศัพท์.

สามารถปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง!

เช่น...

- ✓ **ปัญหาหย่าร้าง, หนี้สิน อื่น ๆ → べんごし ทนายความ 弁護士**
- ✓ **เกี่ยวกับสถานภาพการพำนักหรือขั้นตอนการตรวจคนเข้าเมือง → ぎょうせいしょし しほうしょし ทนายด้านเอกสาร 行政書士・司法書士**



※สามารถปรึกษาด้านการนำแรงงานต่างชาติเข้ามาทำงาน.

ในวันดังกล่าวเจ้าหน้าที่ของอำเภอจะมาให้คำปรึกษาเกี่ยวกับขั้นตอนการยื่นเรื่องต่าง ๆ ต่อทางอำเภอ.

**※ต้องการปรึกษากับทนาย(弁護士)กรณีนัดหมายล่วงหน้า**

**สามารถแจ้งความจำนงได้จนถึงวัน(พุธ)ที่ 31 สิงหาคม 2022**

**ติดต่อสอบถามหรือนัดหมาย**

ながのけんたぶんかきょうせいそくだん

●長野県多文化共生相談センター

Tel:026-219-3068 หรือโทรติดต่อผ่านLINE →



E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

โฮมเพจ : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



●うえだしじんけんだんじょきょうせいか たぶんかきょうせいたんどう 上田市人権男女共生課 多文化共生担当 Tel:0268-75-2245

# TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

**Bạn có khó khăn gì cần trao đổi?**



Trung tâm trao đổi đa văn hóa tỉnh Nagano tổ chức buổi tư vấn miễn phí dành cho người nước ngoài.

**Ngày 9 tháng 9 năm 2022 (thứ sáu) 10h đến 15h cùng ngày**

うえだ しちゅうおうこうみんかん かい だい かいぎしつ うえだしぎいもくちょう

**Địa điểm:** 上田市中央公民館2階 第1会議室(上田市材木町1-2-3)

**Phòng hội nghị 1, tầng 2 Chuo Kominkan, thành phố Ueda**

**Ueda-shi, Zaimoku-cho, 1-2-3**

**Ngôn ngữ hỗ trợ:** Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Trung, Tiếng Thái, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Anh, vv.

※Liên hệ qua điện thoại để biết thêm thông tin về ngôn ngữ hỗ trợ

※Trường hợp không có phiên dịch viên có hỗ trợ tư vấn thông qua phiên dịch bằng điện thoại.

Có thể trao đổi cùng với chuyên gia! Ví dụ...

- ✓ **Vấn đề khó khăn trong việc li hôn, vay nợ, vv**  
→ Gặp luật sư
- ✓ **Thông tin về tư cách lưu trú, thủ tục của cục xuất nhập cảnh**  
→ Gặp chuyên viên tư vấn pháp luật
- ✓ **Những vấn đề liên quan đến bất động sản, thừa kế** → Gặp nhân viên tư pháp
- ✓ Với sự có mặt của nhân viên văn phòng thành phố, bạn có thể trao đổi cả những vấn đề liên quan đến thủ tục hành chính.

Bảo mật thông tin

Tư vấn miễn phí

**※Đăng ký trước nếu bạn cần trao đổi với luật sư.**

**Thời hạn đăng ký: đến ngày 31 tháng 8 (thứ tư)**



**Nếu bạn muốn đăng ký, hoặc muốn biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ**

**Trung tâm tư vấn đa văn hóa tỉnh Nagano**

Tel : 026-219-3068

Điện thoại qua LINE →→

E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Home page : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



**Phòng hỗ trợ nhân quyền Thành phố Ueda Tel:0268-75-2245**

# Konsultasi gratis untuk WNA

Jika Anda dalam kesulitan, jangan ragu untuk berkonsultasi dengan kami!



Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano mengadakan acara konsultasi untuk WNA.

**Tanggal 9 September, 2022 Hari Jumat, pukul 10:00 s.d 15:00**

u e d a s h i c h u u o u k o o m i n k a n

**Lokasi: 上田市中央公民館 Lt.2 Ruang rapat nomor 1**

**Alamat: 1-2-3 Zaimokuchoo, Ueda-shi**

**Bahasa yang tersedia: Bahasa Portugis, China, Thai, Tagalog, Vietnam, Inggris, Indonesia, dll**

※ Kami akan menggunakan interpretasi telepon jika tidak ada yang menerjemahkan dalam bahasa ibu Anda.

Anda dapat konsultasi dengan Ahli Hukum.

Misalnya...

Jaga Rahasia

Biaya Gratis

- ✓ Menghadapi masalah hutang, ingin bercerai, dll → **pengacara**
- ✓ Ingin menanyakan tentang status tempat tinggal, prosedur keimigrasian, dll → **Ahli tulis administrasi**
- ✓ Menghadapi masalah real estat, warisan, dll → **Ahli yudisial**



Silakan datang bagi yang ingin mengetahui prosedurnya kota karena ada juga petugas kota Ueda pada hari tersebut.

※ Jika Anda ingin konsultasi dengan pengacara, reservasi dulu sebelum

**Tanggal 31 Agustus 2022 (Hari Rabu)**

**Silahkan hubungi nomor telp di bawah ini!**

**Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano**

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん

**長野県多文化共生相談センター**

Tel: 026-219-3068 bisa telp melalui LINE →



e-mail: yoyaku@anpie.or.jp

Homepage: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



**Kota Ueda Divisi Kesetaraan Gender dan HAM**

うえだしじんけんだんじょきょうせいか たぶんかきょうせいだんとう

**上田市人権男女共生課 多文化共生担当 Tel: 0268-75-2245**